



# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2016  
ISSN 1130-1082  
E-ISSN 2340-1370

29

SERIE II HISTORIA ANTIGUA  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

UNED





# ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

AÑO 2016  
ISSN 1130-1082  
E-ISSN 2340-1370

# 29

SERIE II HISTORIA ANTIGUA  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

<http://dx.doi.org/10.5944/etfi.29.2016>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

La revista *Espacio, Tiempo y Forma* (siglas recomendadas: ETF), de la Facultad de Geografía e Historia de la UNED, que inició su publicación el año 1988, está organizada de la siguiente forma:

- SERIE I — Prehistoria y Arqueología
- SERIE II — Historia Antigua
- SERIE III — Historia Medieval
- SERIE IV — Historia Moderna
- SERIE V — Historia Contemporánea
- SERIE VI — Geografía
- SERIE VII — Historia del Arte

Excepcionalmente, algunos volúmenes del año 1988 atienden a la siguiente numeración:

- N.º 1 — Historia Contemporánea
- N.º 2 — Historia del Arte
- N.º 3 — Geografía
- N.º 4 — Historia Moderna

ETF no se solidariza necesariamente con las opiniones expresadas por los autores.

*Espacio, Tiempo y Forma*, Serie II está registrada e indexada, entre otros, por los siguientes Repertorios Bibliográficos y Bases de Datos: DICE, ISOC (CINDOC), RESH, IN-RECH, Dialnet, e-spacio, UNED, CIRC, MIAR, FRANCIS, PIO, ULRICH'S, SUDOC, 2DB, ERIH (ESF).

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA  
Madrid, 2016

SERIE II · HISTORIA ANTIGUA N.º 29, 2016

ISSN 1130-1082 · E-ISSN 2340-1370

DEPÓSITO LEGAL  
M-21.037-1988

URL  
ETF II · HISTORIA ANTIGUA · <http://revistas.uned.es/index.php/ETFII>

COMPOSICIÓN  
Carmen Chincoa · <http://www.laurisilva.net/cch>

Impreso en España · Printed in Spain



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons  
Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional.

# LA TUMBA DE MERYRA II EN TELL EL-AMARNA (AT 2): UNA NUEVA APROXIMACIÓN ARQUEOLÓGICO-FILOLÓGICA

## THE TOMB OF MERYRA II AT TELL EL-AMARNA (AT 2): A NEW ARCHAEOLOGICAL-FILOLOGICAL APPROACH

M. Victoria Almansa-Villatoro<sup>1</sup>

Recibido: 06/06/2016 · Aceptado: 26/10/2016

DOI: <http://dx.doi.org/10.5944/etfi.29.2016.16715>

### Resumen

El presente artículo pretende ser un nuevo estudio interdisciplinar de la Tumba de Meryra II (AT 2) en la necrópolis septentrional de Tell el-Amarna. Se presenta en primer lugar el contexto arqueológico de la sepultura, describiendo a continuación sus características arquitectónicas y los criterios de datación. Seguidamente se interpretan cada una de las escenas representadas en las paredes, analizando los distintos problemas, y presentando la información sobre la política y sociedad amarniense que estos resultados pueden aportar. Finalmente se expone una traducción de los textos de la tumba, transcritos digitalmente por primera vez usando el programa Jshesh, con su respectivo análisis gramatical.

### Palabras clave

Tumba; Meryra; Amarna; Akhenaton; Smenkhkara; Nefertiti; Aton; Durbar; jeroglífico.

### Abstract

This article sets out to propose a new interdisciplinary study of the Tomb of Meryra II (AT 2) in the northern necropolis of Tell el-Amarna. First, the archaeological context of the grave will be presented, then its archaeological features and dating criteria will be described. Subsequently, the tomb scenes will be interpreted, analyzing the different issues concerning them, and presenting the information regarding the social and political situation in Amarna extrapolated through the results. Finally a translation and grammatical analysis of the texts of the tomb is

---

1. Brown University. Correo electrónico: [victoria\\_almansa@brown.edu](mailto:victoria_almansa@brown.edu)

exposed. The hieroglyphic texts of the tomb are digitally transcribed for the first time using the program Jshesh.

### Keywords

Tomb; Meryre; Amarna; Akhenaten; Smenkhkara; Nefertiti; Aton; Durbar; Hieroglyph

## INTRODUCCIÓN

El presente artículo estudia el caso específico de la Tumba de Meryra II (AT 2), localizada en la necrópolis septentrional de Tell el-Amarna. La tumba desde el principio atrajo mi interés por varios motivos, empezando por su contexto cronológico, ya que comúnmente datada a los años 14 y 15 de reino del faraón Akhenaton (1350 – 1333 a.C.) representa una prueba tangible de la percepción del particular soberano durante sus últimos años de reinado. Es inevitable hablar de la figura del faraón «hereje» cuando se estudia cualquier aspecto de su ciudad, ya que el faraón era omnipresente en cada detalle, incluso en las tumbas de sus funcionarios, que en teoría deberían representar al difunto y sus parientes participando en escenas de vida cotidiana, y en cambio representan casi exclusiva y obsesivamente al faraón y su familia.

Un segundo aspecto que merece una especial atención hacia la tumba, en detrimento de otras sepulturas amarnienses es la representación de la escena de la Recepción del año 12, o el Durbar de Akhenaton. Es una escena particular, ya que se trata del único evento histórico representado en una tumba privada de Amarna, con una fecha precisa en el año 12 del faraón. La escena no se representa exclusivamente en el monumento dedicado a Meryra II, sino que se puede encontrar también en la cercana tumba de Huya (AT 1).

Por último, es particularmente llamativo el hecho de que en esta tumba se encuentra la única representación del misterioso sucesor de Akhenaton, Smenkhkara, dentro de una sepultura privada de el-Amarna.

Las tumbas de Tell el-Amarna han sido objeto de un excelente estudio y publicación de la mano de Norman de Garis Davies entre los años 1903 y 1908. El segundo volumen está enteramente dedicado a las tumbas de Panehesy y Meryra II. Aunque la publicación es, sin duda, un punto de referencia y un trabajo exhaustivo y absolutamente válido para su época, no se debe descuidar el hecho de que el texto fue escrito en una época antecedente incluso al descubrimiento de la tumba de Tutankhamon. Nuestro conocimiento actual sobre la arqueología y gramática egipcia, así como sobre la época amarniense en sí, se ha visto aumentado durante los más de cien años transcurridos desde la obra de Davies.

Para mi Tesis de Licenciatura o Trabajo de Fin de Grado me propuse una actualización de esta investigación, incluido el texto jeroglífico que decora las paredes de la tumba (una traducción posterior a Davies se encuentra también en Murnane, W. J.: *Text from Amarna Period*, Atlanta, 1995), gracias a los nuevos medios actualmente disponibles, y a los avances en la investigación en el yacimiento de Amarna,

debidos principalmente a Barry Kemp y su *Amarna Project*. El objetivo principal es el de realizar un estudio individual del monumento de Meryra II, utilizado sobre todo como instrumento para conocer mejor la figura del faraón Akhenaton, dando importancia a la escena del Durbar o de Smenkhkara como elementos individuales, y sin encuadrarlos dentro del contexto de una observación total de la tumba.

Este artículo pretende ser una exposición de las ideas principales obtenidas con mi Tesi di Laurea, y una presentación de mis conclusiones. La intención es la de hacer llegar una nueva visión de la arqueología amarniense, centrada en el estudio de una tumba que no ha recibido tanta atención específica de parte de la comunidad científica, como sí ha sido con otros monumentos; y de presentar por primera vez material en lengua española sobre la tumba y el personaje de Meryra II.

## LA CIUDAD DE AMARNA

En el quinto año de reinado de Amenhotep IV suceden dos cambios fundamentales: el faraón cambia su nombre por Akhenaton y funda una nueva capital dedicada exclusivamente al culto de Aton. La ciudad recibió el nombre de Akhetaton («el Horizonte de Aton», actualmente Tell el-Amarna, o el-Amarna) y se conserva actualmente en el Medio Egipto<sup>2</sup>. En las estelas de frontera se encuentra inciso el decreto real de Akhenaton, en el cual el rey ordena la creación de la ciudad.

Los habitantes construían sus casas sin un plan pre-establecido, sino en modo espontáneo, lo que viene llamado organización por emergencia<sup>3</sup>. Los futuros residentes observaban el modo de actuar de sus vecinos, imitándolos, y así se crearon los distintos barrios habitables. La ciudad se dividía en tres partes principales:

1. Los límites de la ciudad se conocen gracias a las estelas de frontera<sup>4</sup> que son piedras de límite y estatuas incisas. Existe un grupo de tumbas meridionales y septentrionales que pertenecen a cortesanos y altos funcionarios. Un tercer grupo, mucho más alejado, estaba destinado a la familia real e incluye la Tumba Real, posiblemente lugar originario de sepultura de Akhenaton<sup>5</sup>.

---

2. Actualmente excava en el yacimiento la expedición *Amarna Project* de Barry Kemp desde 1977 para la Egypt Exploration Society (<http://www.amarnaproject.com> de donde he tomado gran parte de la información acerca de la estructura de la ciudad y el trabajo realizado históricamente en los distintos yacimientos. Me he limitado a citar la primera publicación de cada yacimiento, e invito al lector a consultar la página web del *Amarna Project* para obtener más información. En la misma web se pueden descargar las Guide Book a las tumbas y the Amarna reports publicados entre 1984-1995. [http://www.amarnaproject.com/downloadable\\_resources.shtml](http://www.amarnaproject.com/downloadable_resources.shtml) visualizado el 28 de Abril de 2016). Se trata de uno de los pocos ejemplos de estructura urbana que conocemos de Egipto, aunque por diversos motivos no se conservan los puertos fluviales y la residencia real.

3. KEMP, Barry: *The City of Akhenaten and Nefertiti: Amarna and its people*. London, 2012, p. 66.

4. Vistas por primera vez por W. F. Petrie en el 1891-2 que identificó y adjudicó una letra a cada una. La estela X fue añadida en el 1901 por N. G. Davies; y la estela H por H. Fenwick en el 2006.

5. Descubierta casualmente en el 1880, la primera publicación apareció en MARTIN, Geoffrey Thorndike: *The Royal Tomb at el-Amarna*, vol. I. *The Objects*. London, 1974; y vol. II *The reliefs*. London, 1989.

2. Los Altares del Desierto<sup>6</sup>. Se encuentran entre el suburbio septentrional y las tumbas septentrionales. Son un conjunto de edificios que conducen hacia las tumbas meridionales, con un perímetro delimitado por piedras de la época amarniense. Se conecta con la tumba de Panehesy, y por tanto se ha hipotizado que podría tratarse de una prolongación de las tumbas septentrionales que serviría a los sacerdotes Panehesy (AT 6) y Meryra I (AT 4)<sup>7</sup>. En el interior se encuentran una aldea de trabajadores<sup>8</sup> y una aldea de piedra poco estudiada<sup>9</sup>.

3. La ciudad habitable se encontraba en una posición paralela al Nilo. Son aproximadamente 6 km de ruinas, cubiertas en la mayor parte por la arena. No se conserva ninguna de las grandes obras de piedra, solo muros de adobe. La ciudad, a su vez, se divide en distintas zonas:

a. El centro de la ciudad con los edificios principales, dos templos dedicados al Aton, y los edificios administrativos<sup>10</sup>

b. Barrios residenciales<sup>11</sup>

c. El suburbio Septentrional<sup>12</sup> es otra área residencial<sup>13</sup> separada por amplias calles. Todo indica que se esperaban nuevos habitantes, y existía un proyecto de ampliación de la zona habitativa cuando la ciudad fue abandonada, y por tanto algunas casas no se terminaron.

d. El Palacio Septentrional excavado en el 1923-4 y estudiado en los años 90<sup>14</sup>, fue construido en un espacio abierto grande y dividido en dos partes por un muro y un pilón.

e. El norte de la ciudad<sup>15</sup> posee un doble muro con una puerta de entrada. Los fragmentos de yeso pintado hallados en la zona después de las excavaciones de 1930-2, según John Pendlebury habrían caído de una habitación en la parte superior, donde se encontraría la Ventana de las Apariciones.

6. Excavados por la Egypt Exploration Society en el 1931-2, y publicados por FRANKFORT, Henri y PENDLEBURY, John: *The City of Akhenaten*, vol II, *The North Suburb and the Desert Altars*. London, 1933.

7. KEMP, Barry: *The City of Akhenaten...*, pp 252-4

8. Parcialmente excavado en el 1921-2 (PEET, Thomas Eric y WOOLLEY, Leonard: *The City of Akhenaten*, vol I, *Excavations of 1921 and 1922 at El-'Amarneh*. London, 1923.)

9. En el 2005 se inicia un proyecto de excavación, con resultados publicados por STEVENS, Anna: *Akhenaten's workers. The Amarna Stone Village Survey, 2005-2009*, vol I, *The Survey, Excavations and Architecture*. London, 2012; y vol II, *The Faunal and Botanical Remains, and Objects*. London, 2012.

10. Excavado en el 1990 por la Egypt Exploration Society. Resultados publicados en PENDLEBURY, John: *The City of Akhenaten*, vol III, *The Central City and the Official Quarters*. London, 1951.

11. Los resultados de las excavaciones publicados por primera vez en PEET, Thomas Eric y WOOLLEY, Leonard: *The City of Akhenaten*, vol I...

12. Excavado en el 1926-32, con resultados publicados en FRANKFORT, Henri y PENDLEBURY, John: *The City of Akhenaten*, vol II...

13. El suburbio, con sus casas, ayuda a entender cómo era estructurada la sociedad de El-Amarna, con sus habitantes ricos y pobres. En cambio en la casa U 35.26 un problema subsiste: una inscripción encontrada dice «El siervo Menkheper». Por las amplias dimensiones, Kemp piensa que esta no puede ser la casa de un siervo, y escribe en KEMP, Barry: *The City of Akhenaten...*, p. 164, que probablemente Menkheper era el siervo del desconocido propietario de la casa. Sin embargo, no todos los edificios eran casas, en la zona norte del wadi, la casa di Hatiay (T33.9-12) parece más bien un edificio administrativo.

14. Resultados publicados por primera vez por NEWTON, Francis G.: «Excavations at El-'Amarnah, 1923-24», *Journal of Egyptian Archaeology* 10 (1924), pp. 289-98.

15. La publicación preliminar de la excavación se encuentra en PENDLEBURY, John: «Preliminary report on excavations at Tell el-'Amarnah 1930-1», *Journal of Egyptian Archaeology* 17 (1931), pp. 233-43.



4. El Templo del Maru Aton<sup>16</sup> se conserva mal porque en el siglo XX la parte meridional de Tell el-Amarna fue reutilizada como granja. Los dos recintos presentan lagos y piscinas, pero la parte más característica es la esquina nordeste del recinto más amplio, donde en origen se encontraría una isla artificial rodeada por un foso, delante de una construcción con columnas con un suelo de yeso pintado con escenas de la naturaleza.

## LA NECRÓPOLIS

La necrópolis de los funcionarios de Akhenaton está dividida en dos secciones principales: las tumbas septentrionales y las tumbas meridionales, estas últimas más numerosas y con formas arquitectónicas variadas, aunque menos imponentes que las primeras. La tumba de Meryra II pertenece al primer grupo, y por tanto este será tratado en el presente artículo.

El grupo nórdico se encuentra a nordeste de la llanura del desierto oriental, y está más sujeto al deterioro debido a los fenómenos atmosféricos. La única estela de frontera que se conserva, es ilegible. En la parte oriental fueron edificadas las tumbas más antiguas. La nomenclatura de las tumbas es la siguiente: Huya (AT 1), Meryra II (AT 2), Ahmes (AT 3), Meryra I (AT 4), Penthu (AT 5), Panehesy (AT 6).

La cronología de las tumbas de el-Amarna se basa en el número de hijas de Akhenaton que acompañan a los padres en las representaciones<sup>17</sup>. En base a las observaciones de Davies, la tumba de Meryra II es la única que muestra representadas a las seis hijas de Akhenaton (exceptuando la Tumba Real que incluye también a un bebé real de origen desconocido) y por tanto debe ser datada a los años 14 y 15 del reino de Akhenaton, con ampliaciones posteriores. Se trata de la tumba de funcionario más reciente de la necrópolis de Amarna. Las fechas coinciden perfectamente con la forma de los cartuchos de Aton<sup>18</sup>, la posición de las tumbas y su tipología<sup>19</sup>.

Las tumbas meridionales parecen ser más antiguas que las septentrionales, teniendo en cuenta el número de princesas representadas en las paredes, la tipología de las sepulturas, y el contenido de los cartuchos de Aton. El modelo de tumba de

16. Excavado en el 1922 y publicado en PEET, Thomas Eric y WOOLLEY, Leonard: *The City of Akhenaten*, vol I...

17. Para ver la clasificación de Davies de las tumbas de el-Amarna basada en el número de hijas DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II, *The Tomb of Panehesy and Meryra II*. London 1905, pp 6-7.

18. La forma de los cartuchos de Aton cambia con el tiempo desde su forma primitiva que puede verse en las tumbas meridionales y algunas septentrionales. El cambio se encuentra después de las tumbas de Ahmes, Pentu y Panehesy. En OWEN, Gwil y KEMP, Barry: «Craftmen's work pattern in unfinished tombs at Amarna», *Cambridge Archaeological Journal* 4 (1994), pp 121-9 se afirma que el estudio de la datación de los cartuchos de Aton necesita revisión porque en el grupo sur hay veinticinco tumbas con solo ocho cartuchos legibles, de los cuales cinco muestran la versión antigua, dos la versión tardía, y uno ambas. En el grupo nórdico se encuentran dieciocho tumbas, y seis con cartuchos legibles: dos versiones antiguas, tres tardías y una con ambos. En este artículo se prefiere la teoría originaria propuesta por Davies, ya que la representación de las hijas, las zonas más adecuadas para la construcción de las tumbas en las que se encuentran las primeras sepulturas, y la evolución de la estructura arquitectónica, son excelentes puntos de soporte de esta hipótesis. Es posible que la forma nueva de los cartuchos de Aton se encuentre también en las tumbas más antiguas porque fuese usada paralelamente al cartucho primitivo, que sin embargo deja de usarse a partir del año 12.

19. DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., p 7.

grandes dimensiones con sala de entrada hipóstila parece ser la tipología que con el tiempo se generalizará, y en la cual se encuadra la tumba de Meryra II.

## LA TUMBA DE MERYRA II

En la tumba de Meryra II se encuentra a menudo repetida su titulación en las paredes: *imy-r pr imy-r pr-ḥd nsw imy-r ip.t n ḥm.t nsw a'.t nfr-nfr.w-itn-nfr.t.ity shꜣ nsw* «mayordomo, supervisor del tesoro, supervisor del harem de la Gran Esposa Real Neferneferuaton Nefertiti, escriba real». Meryra II era una persona que tenía una función fundamental en la corte de Akhenaton, y esto lo demuestra el epíteto «escriba real», título que han ostentado todos los cortesanos cercanos al faraón como Pentu, Ramose, Pa-Aton-Emheb, Ay, Maya, Ahmose y Any.

Otra prueba indiscutible sobre la relevancia de Meryra II en Akhetaton se trata de la doble representación de la recepción del Oro del Valor decorando las paredes de su tumba. El Oro del Valor era un premio que el soberano otorgaba a sus más leales servidores, y la escena que representa la ceremonia de recepción del galardón es relativamente común entre las tumbas amarnienses. Sin embargo el caso de Meryra II, que recibe el oro no solo de parte de Akhenaton y Nefertiti, sino también de mano de Smenkhkara y Meritaton, no tiene paralelos en la necrópolis amarniense.

Su tumba se localiza en el grupo septentrional, excavada en las cumbres que delimitan a oeste el yacimiento de Tell el-Amarna, y se encuentra cercana a la sepultura del supervisor de la reina Tiye, Huya (AT 1). Son las dos últimas tumbas construidas en la necrópolis, y las más aisladas, posiblemente por la falta de espacio y de posibilidad de elección.

La tumba está excavada en la roca, como todas las sepulturas de los funcionarios de Akhenaton. El aspecto exterior no es muy elaborado: fue excavada usando una base rocosa no muy grande, y el resultado es un portón de pequeñas dimensiones sin dintel de entrada. Consecuentemente la fachada ha estado muy expuesta a las inclemencias del tiempo, y las inscripciones de las jambas son casi ilegibles.

En la antecámara se pueden ver las grandes columnas intactas, siendo esta la única tumba del grupo septentrional que conserva tal particularidad. Son dos únicas columnas que rigen arquitrabes paralelos al eje de la tumba y presentan en superficie inscripciones. Las columnas de la tumba de Meryra II pertenecen al tercer modelo de la clasificación de tumbas amarnienses propuesto por Barry Kemp<sup>20</sup>: capitel a forma de plantas de papiro fasciculadas consistente en varios tallos de papiro unidos en alto. Cuanto más se sube, más se inclina la extremidad final de la planta (aún no en flor) hacia el interior.

Un portal da acceso a la sala trasversal, con un frontón decorado con cartuchos y una escena del difunto en adoración con un pequeño texto perdido. En la parte superior de la puerta hay una apertura intencional creada por las personas que han reutilizado la tumba, posiblemente en época copta, para aumentar la iluminación

20. KEMP, Barry: *The City of Akhenaten...*, fig. 2.11

de la sala. Aquí se encontró un pozo que Davies consideraba no contemporáneo a la tumba, y posiblemente violado en el pasado. El pozo actualmente es una incógnita, ya que no se han realizado trabajos de limpieza e investigación arqueológica.

La primera cámara interior es estrecha y transversal con respecto a la antecámara. Dos arquivoltas de roca se cruzan en el techo. La puerta de acceso a la segunda cámara fue iniciada pero no llegó a concluirse. Posiblemente la decoración proyectada debía de ser parecida a las de la AT 1 y AT 3.

Muchos fragmentos de escenas se han perdido a causa de la intervención humana de épocas posteriores, así como la acción de los murciélagos que corrompen la pintura con su acción destructiva. Actualmente se pueden reconocer con precisión las escenas gracias a los relieves de Lepsius y otros. La impresión que la decoración causó en Davies a inicios del siglo XX fue que, si bien algunas escenas demostrasen ser concluidas con prisa y pocos detalles, la mayor parte muestran una gran habilidad en el arte de la representación humana, y menos de la animal. La técnica es en general pobre.

## LAS ESCENAS DE LA TUMBA

### 1.- Muro oriental y occidental de la entrada<sup>21</sup>

El difunto se representa en posición de adoración al Aton, con los cartuchos de Aton y los títulos de Meryra II sobre su figura. La escena está muy deteriorada, pero los dibujos de Nestor L'Hôte la han restituido parcialmente. El muro oriental representa a Meryra en posición de adoración girado hacia un texto jeroglífico en columnas, donde los signos que representan seres vivos giran la cabeza hacia la derecha, como la figura grande de Meryra II. La misma representación, pero en este caso con signos y Meryra II girados hacia la izquierda, se encuentra en el muro occidental.

La figura de Meryra II es la típica amarniense, con vientre y senos amplios, y caderas anchas. Meryra II lleva la típica túnica de lino sin mangas, normalmente representada en los relieves como indumento de los funcionarios de Akhenaton.

### 2.- Lado occidental del muro sur<sup>22</sup>

Los egipcios acostumbraban a representar al difunto junto a su familia en ocasión del banquete en el cual estos consumían las ofrendas que sus parientes depositaban en la tumba. En Amarna, sin embargo, se puede observar el extraño uso de representar a Akhenaton y su familia realizar estas funciones.

En este caso en concreto, Akhenaton está sentado en el jardín, en medio de la naturaleza (fig. 1). El rey se encuentra entre dos elaboradas columnas con motivos

21. DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxi.

22. DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxii.

vegetales. Las columnas sostienen el quiosco, en el cual el faraón se sienta junto a la familia para disfrutar de un momento de reflexión en la naturaleza. El quiosco contiene un friso decorado con cobras *ureo*.

Los personajes de la escena se dividen en dos registros: registro superior muestra a Akhenaton y su familia; y el inferior oficiales y músicos. La figura que se encuentra más hacia la derecha, y en cuya dirección el resto está mirando, se trata de Akhenaton sentado. La Gran Esposa Real le sirve vino en la copa, en una pose e iconografía que recuerda claramente a una pequeña estela incompleta del museo de Berlín (ÄM 20716). Las hijas representadas en la escena son Meritaton (más cercana al padre que la propia Nefertiti), Meketaton (cuyo nombre es ilegible y cuya identidad se deduce por las dimensiones de la figura) y Ankhesenpaaton.

El registro inferior muestra a los funcionarios de Akhenaton a la derecha, y los músicos a la izquierda tocando varios instrumentos musicales.

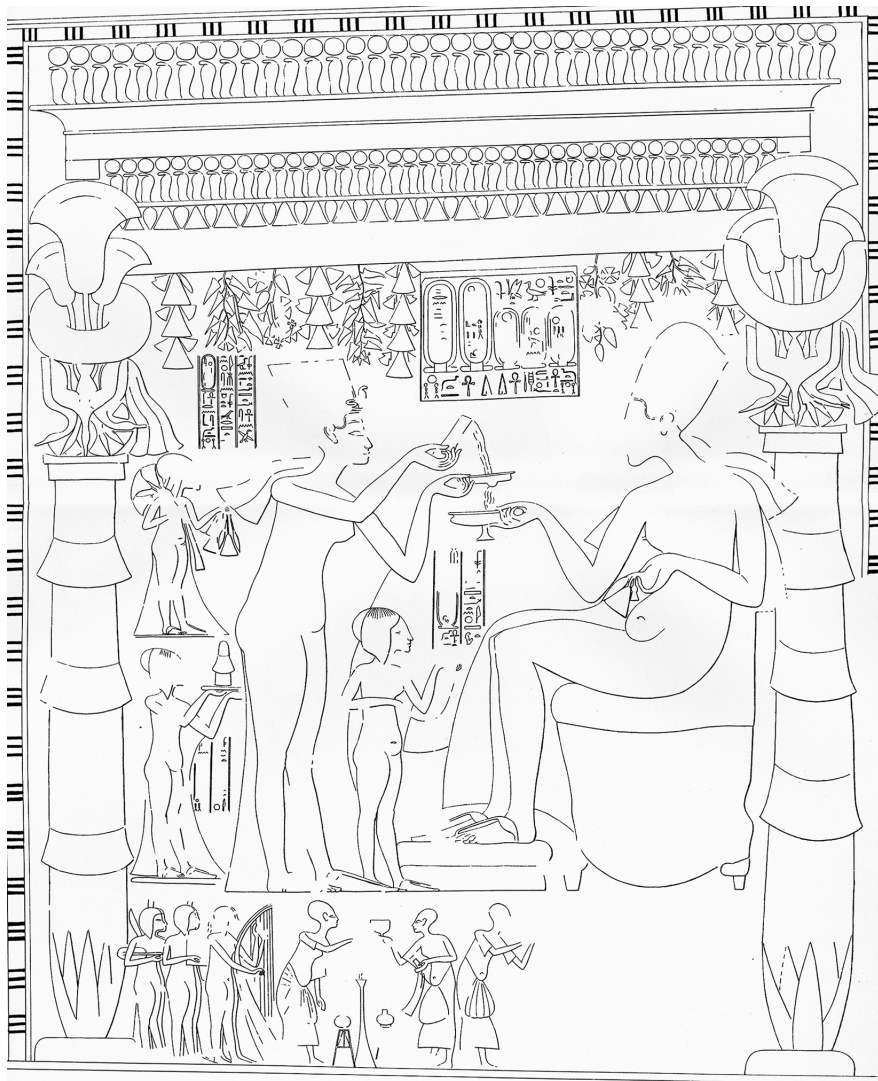


FIG. 1. DIBUJO POR N. DE G. DAVIES DE LA ESCENA FAMILIAR DE AKHENATON EN SU JARDÍN.  
(DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II...)

### 3.- Lado oriental del muro sur<sup>23</sup>

Muestra la escena de la recompensa de Akhenaton a Meryra II (fig. 2). Es una escena comúnmente repetida en las tumbas de Amarna, en la que el faraón desde la Ventana de las Apariciones premiaba a sus funcionarios preferidos con oro (normalmente collares, pero también brazaletes, platos, copas o el mismo oro).

La estructura del balcón del palacio representado está coronada por *ureos* y en la parte superior se aprecian cuatro columnas que rigen el techo. El disco solar, Aton, con sus rayos acerca el signo *ankh* a la nariz de los soberanos. Bajo la pareja real se encuentran los prisioneros extranjeros en dos secciones: izquierda y derecha. Los de la izquierda están atados con plantas de papiro, mientras que el grupo de la derecha, más deteriorado, no permite la identificación del tipo de planta ¿quizás papiro? Entonces la planta aludiría al signo M16 en relación con ḥꜣq «capturar, capturados» ¿o flores de loto, en cambio? En tal caso el papiro sería el símbolo del Bajo Egipto, mientras que el loto se relacionaría con el Alto Egipto. Considerando que los prisioneros de la izquierda son de origen asiático, mientras que los de la derecha, africanos, la simbología Bajo y Alto Egipto correspondería con los enemigos del norte y los enemigos del sur respectivamente: asiáticos y africanos.

Las dimensiones y el vestuario de las seis figuras de los prisioneros son distintas entre sí, por tanto pueden tratarse de tres diferentes tribus de africanos y asiáticos; o más posiblemente, el tres tiene un valor icónico y jeroglífico en este caso, expresando simplemente el plural.

La escena se divide en tres registros diferentes correspondientes a tres momentos distintos: en el registro superior Meryra II es recompensado con tres collares dobles de oro. La princesa Ankhesenpaaton muestra una ornamentación exagerada y fuera de lo común, paralela a la que luce Nefertiti en la escena de la recepción de la reina madre Tiye en la tumba de Huya.<sup>24</sup> Otra particularidad de este registro es que en el cartucho de Neferneferuaton Nefertiti, el jeroglífico que representa el nombre del Aton (*itn*) está girado hacia el lado contrario de la escritura. Según Sayed Tawfik es posible que Nefertiti quisiese que el nombre de Aton se girase a modo de mirar de frente hacia el determinativo de mujer que representa a la misma Nefertiti.<sup>25</sup> Más a la derecha se encuentran extranjeros, quizás embajadores, que llevan presentes. Más abajo escribas toman apuntes de lo que sucede, y siervos de Meryra II están listos para ayudar a su padrón a llevar los regalos a casa. Bajo este registro se encuentra Meryra II en dimensiones mayores que las del resto de las figuras (con la obvia excepción de la familia real) recibiendo su premio.

El segundo registro muestra el momento sucesivo: Meryra II y sus siervos transportan oro y grandes cantidades de comida donadas por el faraón. Meryra II baja de su carro y amigos, siervos y parientes acuden a recibirlo en una explosión de

23. DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxiii-vi

24. DAVIES, N. de G.: *The Rock Tombs of El-Amarna*, vol III, *The Tombs of Huya and Ahmes*. London, 1905, fig. IV.

25. TAWFIK, Tarek S.: «Aton Studies IV, was Aton –the God of Akhenaton- only a manifestation of the god Re?» *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Abteilung Kairo* 32 (1976), pp 82-86

felicidad. Algunos siervos se ocupan del carro y caballos de su señor, mientras otros corren hacia él, o le besan los pies, como se ve hacer a una de las figuras.

En el último registro, Meryra II sobre el carro junto con amigos y parientes llega a su casa. La mansión se muestra como una entrada abierta, dos columnas que se abren sobre un jardín con árboles y palmeras datileras. En el centro se encuentra una piscina a forma de T, y al final otras dos columnas de un estilo parecido a las de su tumba.

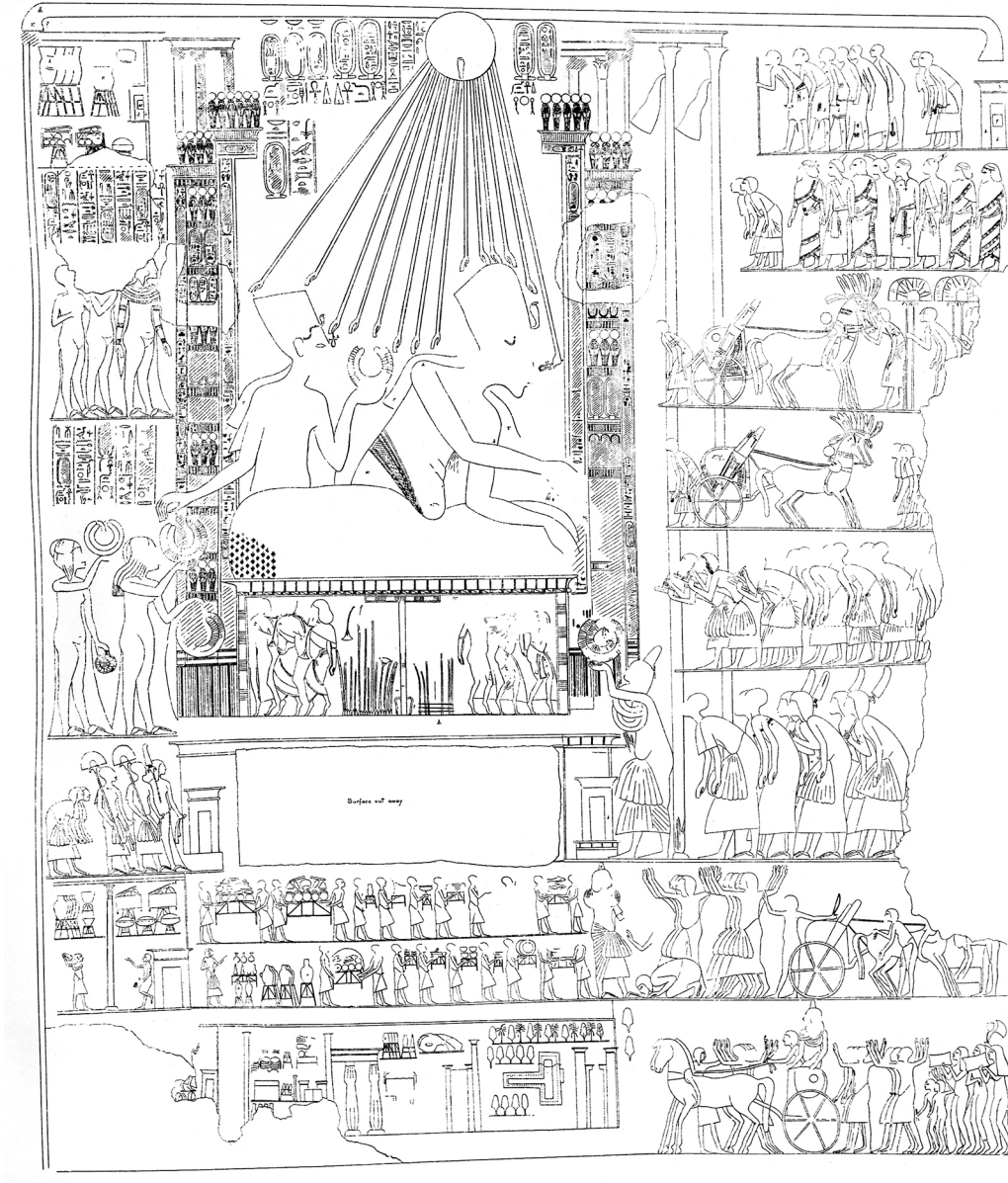


FIG. 2. DIBUJO POR N. DE G. DAVIES DE LA ESCENA DE LA RECOMPENSA A MERYRA II.  
(DAVIES, N de G.: The Rock Tombs of el-Amarna, vol II...)

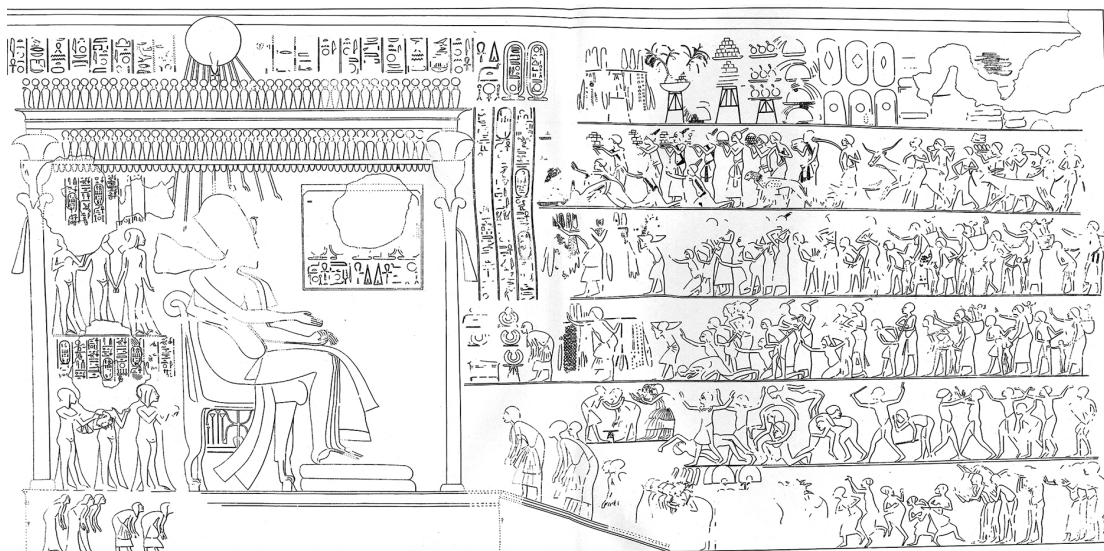
4.- Muro oriental<sup>26</sup>

FIG. 3. DIBUJO POR N. DE G. DAVIES DE LA ESCENA DE LA RECEPCIÓN DEL AÑO 12 (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II...)

Representa la escena de la recepción del año 12 o el Durbar de Akhenaton (fig. 3). Durbar es un término originariamente persa, usado en la India durante la época de la colonización británica con referencia a las lujosas ceremonias y procesiones realizadas en honor de los reyes ingleses. La expresión, a falta de un concepto más apropiado, se usa en la Egiptología para dar nombre a la escena recogida sólo en dos contextos de época Amarniense: las tumbas de Huya (AT 1) y Meryra II (AT 2). En ambos casos la escena muestra a Akhenaton y su esposa Nefertiti que reciben una gran cantidad de ofertas y dones de parte de diversos representantes de tribus extranjeras. Además, los dos relieves se acompañan de un texto escrito que data el suceso, lo cual es un detalle único en las tumbas de privados de Amarna, que no representan en sus paredes eventos históricos con datación precisa.

La escena que nos ocupa, se representa en todo el muro occidental de la tumba de Huya, mientras que en la de Meryra II la podemos encontrar en correspondencia con el muro oriental. Los hechos suceden en el año 12, octavo día del segundo mes de la estación de invierno. En la tumba de Huya se especifica la procedencia de las gentes que portan tributos como provenientes de Kharu, Kush, Este, Oeste, y las islas del mar.

En el registro superior, la enorme figura de Akhenaton situado en el centro crea dos secciones principales: a la derecha los pueblos africanos, y a la izquierda los asiáticos que portan presentes de variado origen. Nuevamente se puede observar la división derecha-sur, izquierda-norte, ya vista en la escena de la recompensa a Meryra II. La silla de Akhenaton es un modelo típico representado a menudo como trono real, encontrando un paralelo en la silla de la tumba de Tutankhamon.

26. DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxvii-viii, xl, xlvii.

Junto a Akhenaton se encuentra sentada su mujer, en una pose muy íntima y cercana (hasta el punto de ser casi totalmente cubierta por la figura del faraón), las manos derechas de ambos agarradas, y el brazo izquierdo de Nefertiti girado en torno a su marido. A la izquierda de los soberanos se encuentran las seis hijas en dos registros: Meritaton, Meketaton, Ankheseppaton (registro superior), Neferneferuaton Ta Sherit, Neferneferura, Setepenra. El número de seis hijas es el más alto que se aprecia en las tumbas de particulares amarnienses, y se encuentra solo en la tumba de Meryra II.

Un intendente, acompañado de otras personas con cráneos afeitados, se representa mientras sube hacia la plataforma donde los soberanos están sentados (fig. 4) Aunque se afirma que la figura de Meryra II no ha sido identificada en la escena, como sucede por el contrario con la de Huya en su tumba, varios motivos indican que se trate de la figura apenas descrita:

- \* Es el personaje no real, de mayores dimensiones, que se encuentra en una posición más cercana al faraón.
- \* La túnica que lleva corresponde al indumento con el que viene habitualmente representado (escena del muro exterior)
- \* La escena se representa solo en las tumbas de Huya y Meryra II, por lo que parece lógico pensar que Meryra II, al igual que Huya, también debía encontrarse en medio a las figuras que participan. La identificación de la figura de Meryra II se basa en la exclusión de otros personajes por sus vestidos, pelucas, y posición; lo que reduce el número de posibilidades a dos figuras, entre las cuales la más lógica es la ya descrita<sup>27</sup>.
- \* Se encuentra un espacio vacío entre su rostro y la columna, donde quizás estaba proyectada la inscripción de su nombre, como en el caso de Huya. O nunca fue terminado, o se ha deteriorado.



FIG. 4. DETALLE DEL DIBUJO POR N. DE G. DAVIES DE LA ESCENA DE LA RECEPCIÓN DEL AÑO 12. POSIBLE MERYRA II. DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II...

27. La figura que se sitúa por encima del supuesto Meryra II tiene una peluca y túnica compatibles con la figura de un funcionario, y además dobla la espalda como Huya en su representación. He preferido excluirlo en este caso por sus dimensiones menores con respecto a la otra persona (considerando que la tumba pertenecía al mismo Meryra II, es lógico que el dueño habría preferido representarse en una posición de mayor prestigio con respecto al resto de los cortesanos, y más cercano al faraón).



## 5.- Muro norte, lado oriental<sup>28</sup>

La escena representada en esta parte de la tumba es la curiosa recompensa de Meryra II, esta vez de mano de Smenkhkara y Meritaton. El relieve no está completado, y muestra los cartuchos de Akhenaton y Nefertiti sustituidos por los de Ankheperura y Meritaton. Sin embargo, a causa de la acción de los ladrones, se conserva solo el cartucho de la reina: el de su marido se lee a duras penas. Es sin duda la escena más tardía de la tumba, ya que muestra evidencias del gobierno del sucesor de Akhenaton, el misterioso Smenkhkara, de la cuya existencia se poseen solo pocas evidencias.

La presencia de Smenkhkara junto a Akhenaton se ve en una jarra de calcita encontrada en la tumba de Tutankhamon. Los cartuchos de Smenkhkara siguen a los de Akhenaton, pero ambos han sido borrados. Se ha insinuado que esta se trata de la evidencia de una corregencia entre Akhenaton y Smenkhkara, pero no se trata, en absoluto, de una prueba concluyente, ya que podría ser también una dedicatoria de parte del segundo soberano al primero, ya fallecido.<sup>29</sup>

La escena no ha sido terminada, como muchas otras, y podría tratarse de una coincidencia con la muerte prematura de la princesa Meketaton que habría llevado a los artistas del rey a trabajar en su tumba, para no volver jamás a la de Meryra II, ya que se vieron obligados a trabajar en la sepultura del faraón a su muerte (en tal caso, la escena evidenciaría una corregencia entre Akhenaton y Smenkhkara) para después abandonar definitivamente la ciudad.<sup>30</sup> Otra posibilidad es que la escena en un origen representase a Akhenaton y Nefertiti, y solo después de la muerte del soberano, los cartuchos hayan sido modificados para encerrar los nombres de los sucesores al trono. La tumba no habría sido terminada a consecuencia del éxodo de la ciudad y el cambio al gobierno de Tutankhaton/Tutankhamon.

En la escena, Meryra II muestra ya las señales del antiguo premio, con lo que se demuestra que las intenciones de Smenkhkara no eran de ruptura con respecto al faraón precedente, sino de mantener el favor y servicio de los que habían trabajado para él. Meryra II se muestra también un secuaz disponible y listo para acoger al nuevo soberano, sin duda deseoso de no perder su situación privilegiada en la corte. Sin embargo, los acontecimientos dieron un brusco inesperado con el abandono de la ciudad de Amarna y sus reformas en el desierto del Medio Egipto.

## LOS TEXTOS DE LA TUMBA

(I) Puerta de entrada. Jamba occidental. Parte final de una inscripción delante de Meryra II arrodillado. (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxix)

28. DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xli.

29. ALLEN, James P.: «The Amarna Succession» en BRAND, Peter y COOPER, Louise: *Causing his name to live: studies in Egyptian epigraphy and history in memory of William J. Murnane*. Leiden 2009, pp 9-10

30. DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., p 44

(2) Puerta de entrada. Jamba oriental. Inscripción publicada pero no visible claramente (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxix)

(3) Muro occidental de la entrada (Parcialmente destruido). El difunto adora al Aton (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxi)

(4) Muro oriental de la entrada. Difunto en adoración e Himno al Aton (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II... fig. xxx)

(5) Sala hipóstila, porción occidental de la pared meridional. Escena familiar de Akhenaton, Nefertiti y tres princesas. (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II... fig. xxxii). Varias inscripciones:

- a) Inscripción en alto entre Akhenaton y Nefertiti
- b) Inscripción entre Akhenaton y Nefertiti
- c) Inscripción detrás de la corona de Nefertiti
- d) Inscripción detrás de las piernas de Nefertiti

(6) Sala hipóstila, porción occidental de la pared meridional. Akhenaton y su familia otorgan el oro del valor a Meryra II (parte superior). Meryra II vuelve a casa (parte inferior). (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxii-vi) Varios textos:

- a) Inscripción en el lado derecho del disco solar
- b) Inscripción sobre la columna derecha del quiosco (mal conservada)
- c) Inscripción en el lado izquierdo del disco solar
- d) Inscripción a la derecha de la columna izquierda del quiosco
- e) Inscripción sobre la columna derecha del quiosco
- f) Inscripción sobre las cabezas de tres princesas
- g) Inscripción sobre las cabezas de dos princesas

(7) Muro este, porción meridional. Escena de la recepción del año 12. Akhenaton y su familia reciben tributos de los países extranjeros. (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxvii-viii, xl, xlvii) Varios textos:

- a) Inscripción superior a la derecha del disco solar
- b) Inscripción a la derecha de la columna derecha del quiosco
- c) Inscripción de frente al rostro de Akhenaton
- d) Inscripción superior a la izquierda del disco solar
- e) Inscripción detrás de la corona de Akhenaton
- f) Inscripción detrás del trono de Akhenaton y en medio a los dos grupos de princesas

(8) Muro norte, lado este. Meryra II premiado originariamente por Akhenaton y Nefertiti. La escena será modificada y se cambian los cartuchos por los de Smenkhkara y Meritaton. (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xli)

(9) Arquitrabe occidental. Texto. (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxvi)

(10) Arquitrabe oriental. Texto. (DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., fig. xxxvi)

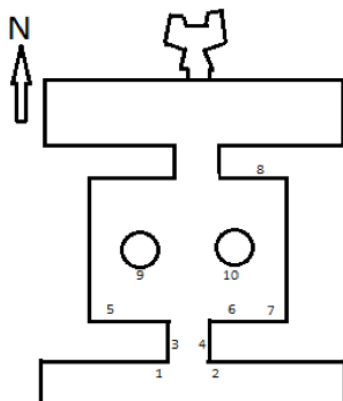


FIG. 5. PLANTA DE LA TUMBA DE MERYRA II.

### (1) Puerta de entrada. Jamba occidental

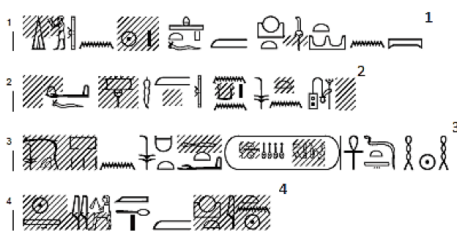


[mry-r<sup>c</sup> m<sup>3</sup>c-hrw] m 3ht-[itn]  
[Meryra] Justo de Voz en Akhet[aton]

#### Notas:

La inscripción está incompleta. La frase final con la presentación de Meryra II es lo único que queda.

### 2.- Jamba oriental

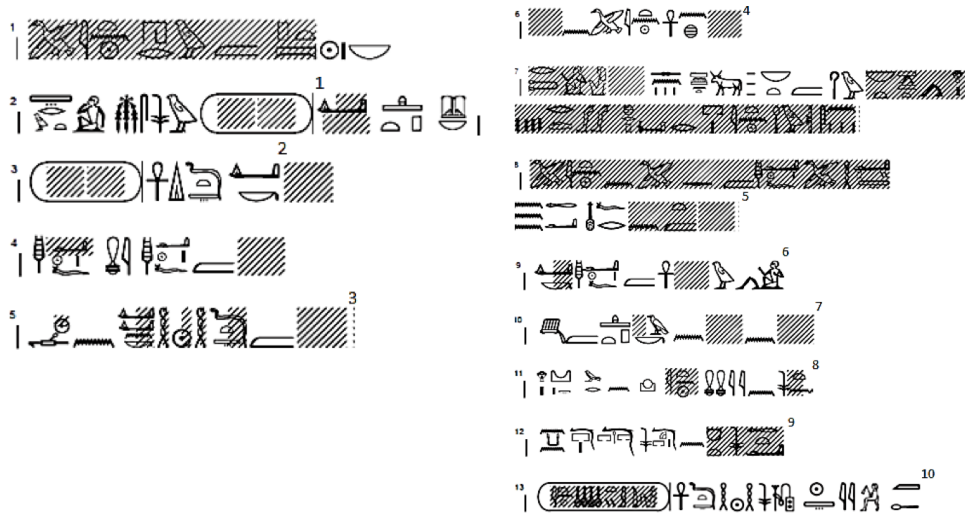


<sup>1</sup>[di dw3] n [r<sup>c</sup>] ḥtp=f m 3h.t imn.t n p.t2[imi=f] [t'w] ndm n k<sup>2</sup> n sh<sup>7</sup> nsw3[imy-r ip.t nsw] n [hm.t nsw] 3t nfr-nfr.w[-itn nfrty iy.ti] anḥ ḏt nḥḥ

Dar adoración a Ra que se pone en el horizonte oeste del cielo para que él dé la dulce respiración [...] al ka del escriba real, supervisor del harén de la Gran Esposa Real Neferneferuaton Nefertiti, vive para siempre, eternamente, Meryra, Justo de Voz en Akhetaton.

**Notas:** Integración de di dw# usando DAVIES, N de G.: *The Rock Tombs of el-Amarna*, vol II..., p 45

### (3) Muro oeste de la entrada



[...] p<sup>3</sup> itn hrw m p.t] r<sup>c</sup> nb[...]<sup>1</sup>mrwt ms=sw [...] [di...] htp hb-sd [...] ([...]) anḥ di dt di=k [...] <sup>2</sup> [...] <sup>c</sup>h(w)=f mi <sup>c</sup>h(w)=k m[...] [...] w<sup>c</sup>-n-r<sup>c</sup> dyn=k nḥḥ dt m[...] <sup>3</sup> [...] n p<sup>3</sup> itn <sup>c</sup>nḥ [...] <sup>4</sup> [rmt] [...] =sn mnmn.t nb.t m ḥq<sup>3</sup>t=w [nb.t šm.t hr 4 rd.wy hrp r pr itn][ḥdw=sn p<sup>3</sup> itn n p<sup>3</sup> w<sup>c</sup> m <sup>c</sup>h(w)=f p<sup>3</sup> ḥ<sup>c</sup>py] <sup>5</sup> nfr [n tm] [...] di=k <sup>c</sup>h(w)=f m <sup>c</sup>nḥ [...] iw=i<sup>6</sup> im<sup>c</sup>ḥ m htp [...] n [...] <sup>7</sup> hr ḏw wr n 3ht[-itn] mry n nsw<sup>8</sup> n k<sup>3</sup> n imy-r pr imy-r pr.wy-ḥḏ imy-r ip.t nsw n [ḥm.t nsw <sup>9</sup>.t] (nfr-[nfrw-itn-nfry iy.ti]) anḥ [dt] nḥḥ sh<sup>3</sup> nsw mry-r<sup>c</sup>] m<sup>3</sup>c hrw<sup>10</sup>

El Aton disfruta en el cielo cada día [...] amor, que da vida a sí mismo. [Que él haga] que el festival sed sea placentero [NOMBRE DE FARAÓN] que sea dada vida por siempre, para que tú des [...] Que su vida sea como tu vida en [...] Uaenra, tú has puesto la eternidad para siempre en [...] al Aton viviente [...]

[Las personas] y las bestias de todo tipo que caminan a cuatro patas serán llevados al templo del Aton. Aton los ha ordenado para el único en su tiempo de vida, el río, grande y perfecto del universo. Que tú coloques su vida entre los vivos hasta que yo sea Venerado en paz [que tú ordenes para él su tumba] en la montaña grande de Akhetaton, como un amado del rey.

Para el Ka del mayordomo, supervisor de los tesoros, supervisor del harem real de la Gran Esposa Real Neferneferuaton Nefertiti, que viva para siempre, eternamente. El escriba real, Meryra, Justo de Voz.

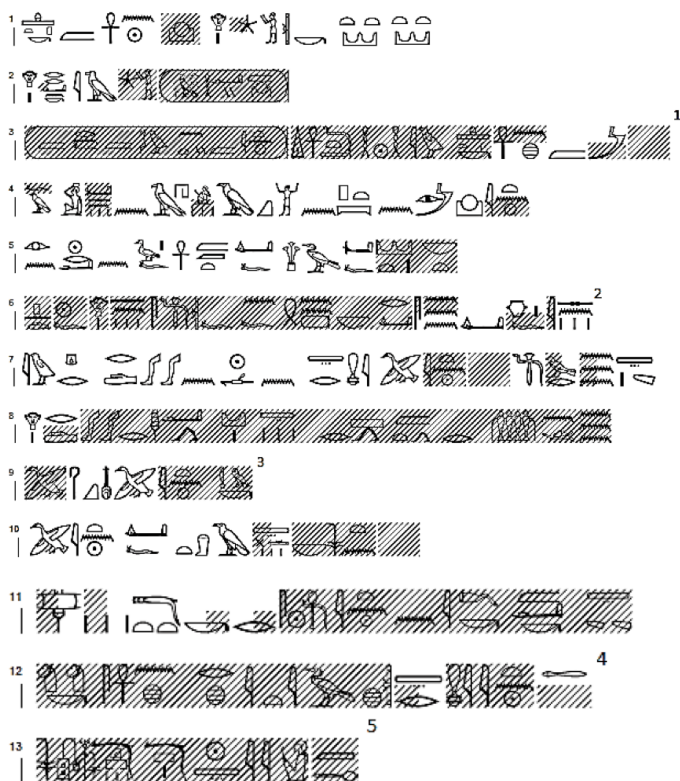
#### **Notas:**

I. El inicio de la frase ha sido completado gracias al posible paralelo que se encuentra en el pequeño Himno al Aton de la tumba de Apy, traducido y publicado por Pierre Grandet en GRANDET, Pierre: *Hymnes de la religión d'Aton*. Paris, 1998, pp 130-31, 157.

5. La teología del Aton se basa en el concepto naturalístico según el cual Aton es el dios de la vida y cada ser viviente. Por este motivo, la frase «las bestias de todo tipo que caminan a cuatro patas» y otras variantes, se encuentran a menudo en este contexto.<sup>31</sup>

5. La frase ḥḏw=sn pʼ itn n pʼ w<sup>c</sup> m ḥ<sup>c</sup>(w)=f «Aton los ha ordenado para el único en su tiempo de vida» muestra una interesante construcción gramatical digna de análisis. ḥḏw=sn se trata de un infinitivo con un pronombre sufijo posesivo de segunda persona masculino plural cuyo sujeto es pʼ itn unido al verbo trámite un genitivo directo. El resto de la frase es un dativo. La traducción literal de la frase sería «su (de ellos) ordenar del Aton es para el único en su tiempo de vida».

#### (4) Muro este de la entrada



ḥtp=k m ḥ<sup>c</sup>nh [tʼ] ḥr ḏwʼ=k imnt.t iḅbt.t ḥr rdi.n=k [iḅw] [(r<sup>c</sup>-hr-ḅhty ḥ<sup>c</sup>y m ḅḥt.t)] (m [rn=f m šw nty m itn]) ḥ<sup>c</sup>nh di ḏt n nḥḥ iw ḥtp=k anḥ m[...]<sup>1</sup> [ḅ]tp=[sn] nḥm ʼq n p.t n m<sup>3c</sup> ḅht-itn ir.n.r<sup>c</sup> n sʼ=f ḥ<sup>c</sup>nh m m<sup>3c</sup>t di=f ḥ<sup>c</sup>k=f ḥʼs[w].t [nb(t) psd=f [ḥr] sn sw(ʼ)ḏ=f n=f šnn.t nb rdi=smw di] ia ib=[f] [m]i=sn<sup>2</sup> iw.w ḥr rd.wy n w<sup>c</sup>-n-r<sup>c</sup> mri mi pʼ [itn...][wʼḏ] wr ḥr rd.wy r ḥ<sup>c</sup> ḏw r šm.t r ḥnti [pʼ] ḥqʼ nfr n pʼ itn [iw.k ...]<sup>3</sup> pʼ itn di=f tš.w nb [nsw ...] ḅw mḥtt=k [ r šḏ itn in ḥpš=k mk tʼ.wy] pḥ.ty=k s<sup>c</sup>nh rhyt ḥi w<sup>c</sup>-n-r<sup>c</sup> mri mi itn [...]<sup>4</sup>shʼ nsw imy-r ip.t nsw imy-r pr mry-r<sup>c</sup> m<sup>3c</sup> ḥrw<sup>5</sup>

31. LABOURY, Dimitri, *Akhénaton*. Paris, 2010, p 91

Cuando tú te pones la tierra te adora, el Oriente y el Occidente te alzan alabanzas: Ra-Horakhty-que-Goza-en-el-Horizonte, en-su-Nombre-de-Luz-que-Está-en-el-Aton, sea dada vida para siempre, eternamente. Cuando tú te pones en [...] ellos alzan un lamento en el alto del cielo por ver Akhetaton que ha hecho Ra para su hijo que vive en la Justicia. Él ha hecho que saquease todas las tierras extranjeras sobre las cuales brilla. Hace que florezca para él todo lo que rodea para satisfacerlo con ello.

Ellos están bajo los pies de Uaenra, amado como el Aton [...] hasta que el Gran Verde se alzaré sobre sus piernas y la montaña caminará y navegará hacia el sur.

El Gran Gobernador del Aton, Tú eres [...] el Aton, que él coloque todas las fronteras del rey [...] viento. Tu confín septentrional hasta donde el Aton brilla. Es tu brazo que protege las Dos Tierras, es tu poder que da vida a los Rekhyt. Uaenra, amado de Aton. El escriba real, supervisor del harén real, mayordomo, Meryra, Justo de Voz.

### Notas:

1. El texto se abre con una sdm.f unida a dos construcciones pseudoverbales con funciones adverbiales, que indican acciones que suceden contemporáneamente a la del primer verbo. Sigue un vocativo con los nombres largos de Aton. Los cartuchos de Aton son fruto de una evolución ideológica, según la cual el Dios vive y es soberano (concepto que poseen todas las divinidades solares pero se desarrollan ulteriormente con el Aton), y por tanto su nombre debe ser escrito dentro de un cartucho. La forma abreviada de «Aton» o «el Aton» se concentra en el aspecto tangible de la divinidad, el disco, que en el fondo no es otra cosa que una evolución de Ra-Horakhty<sup>32</sup>.

1-2. La contemporaneidad de las acciones en este caso se indica con la partícula iw que introduce la sdm.f al final de la primera línea hasta la sdm.f con sujeto de tercera persona plural del principio de la segunda línea. El topónimo Akhetaton es seguido por una forma relativa perfecta y un dativo.

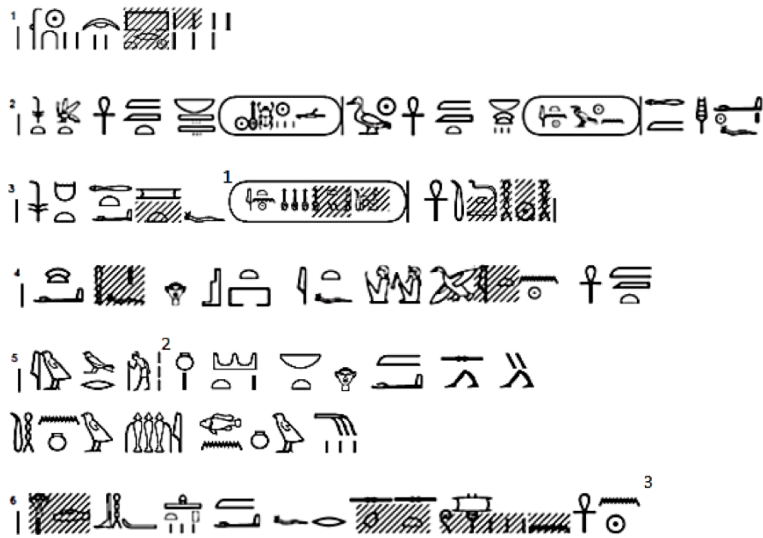
2. El inicio de la línea, perdido en la inscripción original, ha sido completado siguiendo la propuesta de Davies, N. de G. *The Rocks Tombs of el-Amarna*, vol II..., p. 44, 1905

4. La frase ha sido completada adoptando la propuesta de Davies N. de G.; *The Rocks Tombs of el-Amarna*, vol II..., p. 45, 1905. Una única partícula in introduce en realidad dos construcciones participiales con los verbos mk y s'nh.

---

32. LABOURY, Dimitri, *Akhénaton*, pp 186-88

(7) Inscripción del muro este, recepción del año 12



rnpt 12 ꜥbd 2 [pr.t sww] 7 nsw-bity [ꜥnh] m mꜥ.t nb-ḫ.wy nfr-ḫprw-ra sꜥ-rꜥ ꜥnh m mꜥ.t  
 nb ḫ.w ḫn-itn ꜥ m ḫꜥ(w)[=f]ḫm.t nsw ꜥ.t mr.t=f <sup>1</sup>nfr-nfrw-itn [nfrty iy].ti ꜥnh.ti d.[t  
 nhḫ] ḫꜥ [ḫm=f] ḫr s.t it=f pꜥ [it]n ꜥnh m mꜥ.t iw wr.w<sup>2</sup> n.w ḫs.t nb.t ḫr msy [inw n nsw]  
 [ḫr d]bh ḫtp m-ꜥ=f r ss.[t] ḫ[w] n ꜥnh<sup>3</sup>

Año 12, segundo mes, séptimo día de Peret.

El rey del Alto y del Bajo Egipto, que vive en la Justicia, Señor de las Dos Tierras, Neferkheperura, hijo de Ra, que vive en la Justicia, señor de las apariciones, Akhenaton, grande en sus apariciones. La Grande Esposa Real, su amada, Neferneferuatón Nefertiti, que viva para siempre eternamente. Aparece su majestad en el trono de su padre el Aton, que vive en la Justicia. Los jefes de todas las tierras extranjeras están llevando presentes al rey mientras que le ruegan paz por su parte para que puedan respirar el sople de la vida.

**Notas:**

I. La datación del texto en la tumba de Meryra II es ilegible, pero por suerte se conserva a la perfección en la tumba de Huy<sup>33</sup>. Nefertiti en este caso usa un curioso título que adopta hacia el final del reinado de su marido ḫm.t nsw ꜥ.t notificado por primera vez por Perepelkin en el 1967<sup>34</sup>. En esta escena se alternan el título típico ḫm.t nsw wr.t y el peculiar ḫm.t nsw ꜥ.t. El jeroglífico O29 ꜥ significa grande, al igual que wr, por lo tanto es lógica la traducción del título como «Gran Esposa Real»

33. DAVIES, N. de G.: *The Rock Tombs of El-Amarna*, vol III..., fig. XIV

34. PEREPKIN, Yu. Y.: *Perevorot Amen-hotpa IV*. Moskva, 1967, secc. 87.4. Para saber más: REEVES, Nicholas «A further occurrence of Nefertiti as Hmt Nsw», *Göttinger Miszellen. Beiträge zur ägyptologischen diskussion* 30 (1978), pp 61-9; SAMSON, Julia: «Royal names in Amarna History», *Chronique d'Égypte* 51 (1976), pp 37-38.

## (9) Arquitrabe oeste



<sup>1</sup> ḥtp-di-nsw p<sup>3</sup> itn ḥnh šd t<sup>3</sup>.wy m nfrw=f wbn=f r rdi.t ḥnh n šnn.t nb.(t) itn nfr ḥpr.w t<sup>3</sup>hn.w inn.w <sup>2</sup>ḥnh ir.wy n m<sup>3</sup> nfrw=f snb<sup>3</sup>ty.w <sup>3</sup>n psd=f n=sn di=f t<sup>3</sup>w n<sup>3</sup>dm m<sup>3</sup>hy.t irty.t irtt<sup>4</sup>pr ḥr w<sup>3</sup>ḥw-ḥtp.w rnp.wt nb.t t<sup>3</sup>b.w ḥ(n)q(t).w ḥ.w r s.t=k nb.(t) ḥt nb.(t) nfr.t bnr <sup>5</sup>n k<sup>3</sup> n imy-r ip.wt nsw sh<sup>3</sup> nsw imy-r pr mry-r<sup>c</sup> m<sup>3c</sup>-ḥrw m ḥt-itn

Una ofrenda que el rey da al Aton viviente que ilumina las Dos Tierras con su belleza cuando él brilla para dar vida a todo lo que el Aton, bello de transformaciones y resplandeciente de colores, rodea. Los ojos viven para ver su belleza y los corazones son saludables cuando él brilla por ellos.

Que él propicie el dulce soplo del viento del norte para que la leche salga sobre la mesa de ofrendas, y todas las frutas, sandalias, cerveza, comida hacia cada uno de tus lugares; y todas las cosas buenas y dulces para el ka del supervisor del harén real, el escriba real, mayordomo, Meryra, Justo de Voz en Akhetaton.

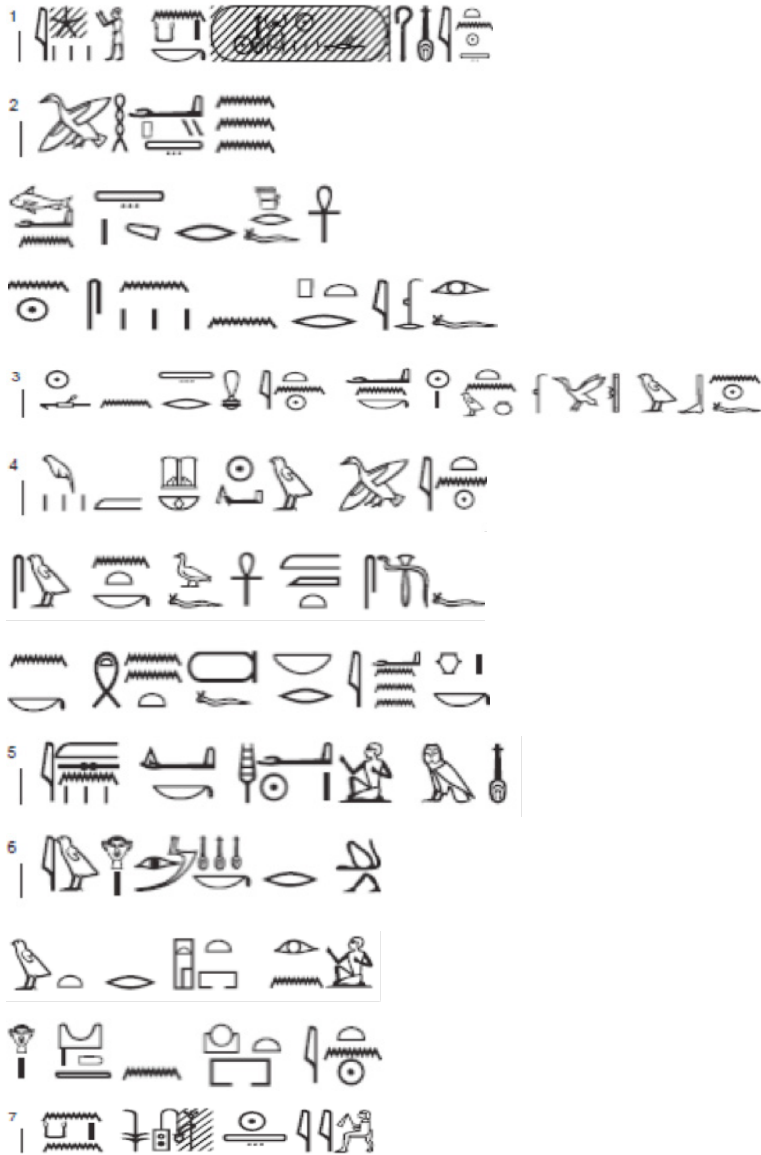
**Notas:**

1. El texto inicia con una fórmula de ofrenda Htp di nsw, «una ofrenda que el rey da» (GARDINER, Alan G.: *Egyptian Grammar*. Oxford, 2007, p 170, Excurs. B).

5. El determinativo del nombre de Meryra II, a veces se representa como el signo A52 o A51: el noble sentado en el suelo o sobre un trono. En este caso, no conservándose en el texto original, he preferido reconstruirlo usando el signo que representa al noble en el trono, ya que en el arquitrabe oriental aparece de esta manera.



(1) Arquitrabe este



<sup>1</sup>iḳw n k3.k nfr-hpr.w-r<sup>c</sup> ḥqḳ nfr itn mr <sup>2</sup>pḳ ḥ<sup>c</sup>py ḫ r ḏr=f anḫ=sn n ptri=f <sup>3</sup>w<sup>c</sup>-n-r<sup>c</sup> mr mi itn di n.k r<sup>c</sup> tnw wbn=f <sup>4</sup>ḥfn.w m ḥb-sd ḥwi pḳ itn sw ntk sḳ=f <sup>c</sup>nḫ m m<sup>3</sup>ct sw(ḳ)ḏ=f n=k šnn.t=f nb(t) r i<sup>c</sup>i ib=k <sup>5</sup>im=sn di=k ḥ<sup>c</sup>(w)=i m nfr <sup>6</sup>iw(.i) ḫr mḳḳ nfr.w=k r pḫ wt r ḥwt ir.n.i ḫr ḏw n ḫt.itn <sup>7</sup>n k3 n nsw [shḳ] mry-r<sup>c</sup>

Adoración a tu ka, Neferkheperura, el buen gobernador, el amado de Aton, el río y la tierra hasta su confín viven al verlo, Uaenra, el amado como Aton. Que Ra te dé cada vez que brilla miríadas de jubileos, y que Aton lo proteja, porque tú eres su hijo que vive en la Justicia.

Que él haga florecer para ti todo lo que rodea para que tu corazón sea satisfecho con ello. Que tú hagas que mi vida sea perfecta, mientras veo tu belleza hasta alcanzar la tumba que yo he construido en la montaña de Akhetaton.

Para el ka del escriba real, Meryra.

**Notas:**

2. El inicio de la frase usa una construcción sujeto tercera persona plural + sdm.f.
4. A mitad de la línea se observa una construcción A = B usando pronombre independiente segunda persona masculino singular + sustantivo masculino «Tú eres su hijo».
6. La línea inicia con una construcción pseudoverbal introducida por la partícula iw seguida de una pronombre sufijo de primera persona singular. La construcción tiene un sentido adverbial e indica contemporaneidad de acciones, marcada por un límite dado por la preposición r «hasta».

## CONCLUSIONES

Las dos escenas mencionadas en la introducción como las más interesantes de la tumba de Meryra II siguen siendo el principal motivo de mi atracción hacia este monumento. No obstante algunas propuestas avanzadas, y si bien mi objetivo no haya sido nunca tan pretencioso como el de disipar todas las dudas en la materia, el misterio gira aún en torno a estas representaciones.

En cuanto a la escena de la recepción del año 12, me atrevería a indicar que, contrariamente a lo que normalmente se afirma, no es Huya el único personaje identificado entre los funcionarios, sino que Meryra II se encontraba también participando en el Durbar, y fue de hecho representado. La figura de mayores dimensiones y más cercana al soberano, presenta un espacio vacío junto al rostro, posiblemente proyectado para recibir la escritura del nombre de Meryra.

La escena de Smenkhkara y Meritaton premiando a Meryra II en un primer momento habría representado a Akhenaton junto a Nefertiti o Meritaton, y en un momento sucesivo habría sufrido una modificación de los nombres de los soberanos para darle el aspecto actual. Posiblemente la escena fue editada después del reino de Akhenaton, cuando Smenkhkara era soberano o corregente. El hecho de premiar a un funcionario ya galardonado por Akhenaton, indica que posiblemente Smenkhkara no tenía intenciones de separarse de la política de su predecesor.

La tumba se encuentra incompleta y mal conservada, sea por el deterioro del tiempo que por su uso tardío como núcleo habitativo. Si la identificación de las escenas en estas condiciones es dificultosa, la situación se complica aún más para el texto jeroglífico, y las comparaciones con otras fuentes se vuelven necesarias. El texto, en clásico estilo amarniense tendente al Neo-egipcio, presenta construcciones gramaticales interesantes y casos curiosos como el título de Nefertiti ḥm.t nsw ȝꜥ.t que posiblemente sea un equivalente a «Grande Esposa Real».

A pesar de las dificultades y limitaciones, mi objetivo principal de dar un modesto estudio a la tumba de Meryra II, revisar y analizar nuevamente este monumento injustamente olvidado, y arrojar un poco más de luz sobre el mayordomo amarniense, queda, en parte, cumplido. Espero que las futuras investigaciones centradas en el período de Amarna intenten dedicar parte de sus esfuerzos a comprender mejor, no tanto la figura de Akhenaton, como la del resto de personas que hicieron su reforma posible, mucho menos estudiados. Baste decir que las tumbas de funcionarios de Amarna no recibieron nunca la sepultura de sus constructores, y estas personas debieron construir una nueva tumba en la que serían enterrados, como fue el caso de Ay (AT 25) y Horemheb (AT 24) ¿Dónde se encuentran estas tumbas? ¿La verdadera tumba de Meryra II se halla en Saqqara? Por el momento es difícil decirlo.

AÑO 2016  
ISSN: 1130-1082  
E-ISSN 2340-1370

# 29

## ESPACIO, TIEMPO Y FORMA

UNED

SERIE II HISTORIA ANTIGUA  
REVISTA DE LA FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

### Artículos · Articles

**11** MARCO ALVIZ FERNÁNDEZ  
El concepto de θεῖος ἄνθρωπος en la antigüedad tardía. Hacia un nuevo marco definitorio / The Concept of θεῖος ἄνθρωπος in Late Antiquity. Towards a New Definitional Frame.

**27** ELENA SÁNCHEZ MORAL  
¿El nacimiento mítico de un linaje? Una nueva propuesta interpretativa de la «diosa de los lobos» (Umbría de Salchite, Moratalla, Murcia) / Mythical Birth of a Lineage? A New Interpretative Proposal for the «Goddess of the Wolves» (Umbría de Salchite, Moratalla, Murcia).

**57** PILAR MOLINA TORRES  
La matrona ideal según las fuentes literarias grecorromanas de finales de la República al S. I d. C. / The Ideal Midwife According to Greco-Roman Literary Sources from Late Republic to the First Century A.C.

**71** AURELIO PADILLA MONGE  
Tarteso: algunas consideraciones en torno a las bases reales de un mundo en parte imaginado / Tartessus: Some Considerations about the Actual Bases of a Partly Imagined World.

**89** BRUNO P. CARCEDO DE ANDRÉ & GERARDO MARTÍNEZ DÍEZ  
Reaparición de dos inscripciones de Lara de los Infantes (Burgos): CIL II 2866 y CIL II 2879 / Rediscovery of Two Inscriptions from Lara de los Infantes (Burgos): CIL II 2866 and CIL II 2879.

**99** M. VICTORIA ALMANSA-VILLATORO  
La tumba de Meryra II en Tell el-Amarna (AT 2): una nueva aproximación arqueológico-filológica / The Tomb of Meryra II at Tell el-Amarna (AT 2): A New Archaeological-Filological Approach.

### Reseñas · Book Review

**125** DE FRANCISCO HEREDERO, Ana; HERNÁNDEZ DE LA FUENTE, David y TORRES PRIETO, Susana (eds.): *New Perspectives on Late Antiquity in the Eastern Roman Empire* (MARÍA FERNÁNDEZ-BAIZÁN PORTAENCASA).

**129** DE COLTELLONI-TRANNOY, M; BRIDOUX, V.; BROUQUIER-REDDÉ, V. (sous la dir.), *Le cercle du Détroit dans l'Antiquité : l'héritage de Miguel Tarradell* (LLUÍS PONS PUJOL).

**135** GARCÍA SÁNCHEZ, Jorge: *Viajes por el antiguo Imperio romano* (JOSÉ NICOLÁS SAIZ LÓPEZ).

